

Sisältö - Innehåll – Contents**Koskee seuraavia merikarttoja - Berörda sjökort – Affected charts**

Kartta	Tiedonanto	Sivu	Edeltävä tiedonanto
Kort	Notis	Sida	Föregående notis
Chart	Notice	Page	Previous update
22 (INT 1254)	194(T)	3	12/143/2013
45 (INT 1136)	197	6	35-36/388(T)/2012
47 (INT 1138)	196	4	12/147/2013
48 (INT 1139)	195	4	9/113(T)/2013
48 (INT 1139)	196	4	16/195/2013
49 (INT 1140)	196	4	New Edition 20.2.2013
50 (INT 1141)	196	4	32/349(T)/2012
136	194(T)	3	11/132(P)/2013
957	196	4	14/167/2013
957	198(T)	6	16/196/2013
B/636	194(T)	3	11/132(P)/2013
B/637	194(T)	3	11/132(P)/2013
F/814	197	6	35-36/388(T)/2012
F/819	195	4	9/113(T)/2013
F/820	195	4	7/92/2013
F/821	196	4	32/349(T)/2012
F/822	196	4	32/349(T)/2012
F/828	196	4	32/349(T)/2012
L/216	199(T)	9	9/114/2013
L/216	200	10	16/199(T)/2013
N/501	202	11	New Edition 20.5.2010
R/272	201	10	2/43/2007
V/263	201	10	34/659/2011
V/264	201	10	34/659/2011

Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

Tiedonanto-Notis-Notice		Sivu-Sida-Page
New chart editions	203	14
Bothnia VTS. Amended service level	204	15
Central Baltic. South-Eastern Baltic. Southern Baltic. Military exercise.	205	16

I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland

*194.(T)

22, 136
B/636/637_1

Suomi. Hanko. Loisto Gustavsvärn tilapäisesti poissa toiminnasta.

Finland. Hangö. Fyren Gustavsvärn tillfälligt ur funktion.


Finland. Hanko. Light beacon Gustavsvärn temporarily inoperative.

Ajankohta: n. elokuun puoleen väliin 2013 asti

Tidpunkt: till ca mitten av augusti 2013

Time: until about mid-August 2013

**Tilapäisesti käytöstä poistettu sektoriloisto – Tillfälligt indragen sektorfyrr –
Temporarily withdrawn sector light**

Nr		Nimi/Namn/Name	WGS 84	
11335		Gustavsvärn	59°48.0569'N	22°56.6143'E
		Fl(2)WR.10s		

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2013)

III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia

*195.

48

F/819/820/820_1



Suomi. Merenkurkku. Raippaluoto. Korsön väylä (4.5 m). Talvikaudeksi sammu-
tetut valoviitat palautettu paikoilleen.

Finland. Kvarken. Replot. Korsöleden (4.5 m). Lysprickar återutsatta efter
vintern.

Finland. The Quark. Replot. Korsö channel (4.5 m). Lighted spar buoys rein-
stated after the winter season.

TM/UfS/NtM 35-36/390(T)/2012 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Lisää viitoille valot – Inför ljus för prickarna – Insert lights to spar buoys:

	Nr			WGS 84	
1)	8751	Oikea		63°08.9022'N	21°13.0782'E
		SB			
		Starb.			
2)	8752	Oikea		63°10.7316'N	21°08.1347'E
		SB			
		Starb.			

(FTA, Vaasa/Vasa 2013)

*196.

47, 48, 49, 50, 957

F/821/822/828


Suomi. Selkämeri. Merenkurkku. DW 16.2 m. Vaasan väylä (9.0 m). Talvikaudeksi
poistetut poijut ja viitat palautettu paikoilleen.

Finland. Bottenhavet. Kvarken. DW 16.2 m. Vasaleden (9.0 m). Bojar och
prickar återutsatta efter vintern.


Finland. Sea of Bothnia. The Quark. DW 16.2 m. Vaasa channel (9.0 m).
Buoys and spar buoys reinstated after the winter season.

TM/UfS/NtM 32/349(T)/2012 kumotaan/utgår/cancelled




A. Lisää – Inför – Insert:

Nr		WGS 84		Kartta/Kort/Chart
53071		63°27.0261'N	20°38.3294'E	47
				957

B. Lisää – Inför – Insert:

Nr	Nimi/Namn/Name		WGS 84	Kartta/Kort /Chart
8754	Helsingkallan		63°36.5863'N	49,50
			21°49.1044'E	957
				F/828

C. Lisää – Inför – Insert:

	Nr	Nimi/Namn/Name		WGS 84	Kartta/ Kort/Chart
1)	45946	Waldersgrund		63°25.2006'N	47
				20°35.7528'E	957
2)	8756	Norrskärin pohjoinen		63°18.7074'N	47
		Norrskärs norra		20°35.7408'E	957
					F/822
3)	8749	-		63°16.1084'N	48
				20°48.0817'E	957
					F/821/822

(FTA, Vaasa/Vasa 2013)

*197.

45
F/814


Suomi. Selkämeri. Maalahti. Murgrund–Storhästen rannikkoväylä (3.0 m). Talvi-kaudeksi poistettu valoviitta palautettu paikoilleen.

Finland. Bottenhavet. Malax. Kustleden Murgrund–Storhästen (3.0 m). Ly-sprick återutsatt efter vintern.

Finland. Sea of Bothnia. Malax. Coastal fairway Murgrund–Storhästen (3.0 m). Lighted spar buoy reinstated after the winter season.

TM/UfS/NtM 35-36/388(T)/2012 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Lisää-Inför-Insert:

Nr	Nimi/namn/name		WGS 84	
8755	Storkallegrund		62°41.0054'N	20°42.2539'E

(FTA, Vaasa/Vasa 2013)

*198.(T)

957

Suomi. Perämeri. Merenkurkku. Pietarsaari. Merenmittausta. Varoitus.

Finland. Bottenviken. Kvarken. Jakobstad. Sjömätning utförs. Varning.

Finland. Bay of Bothnia. Jakobstad. Hydrographic surveying in progress. Warning.

Ajankohta: n. 31.10.2013 asti

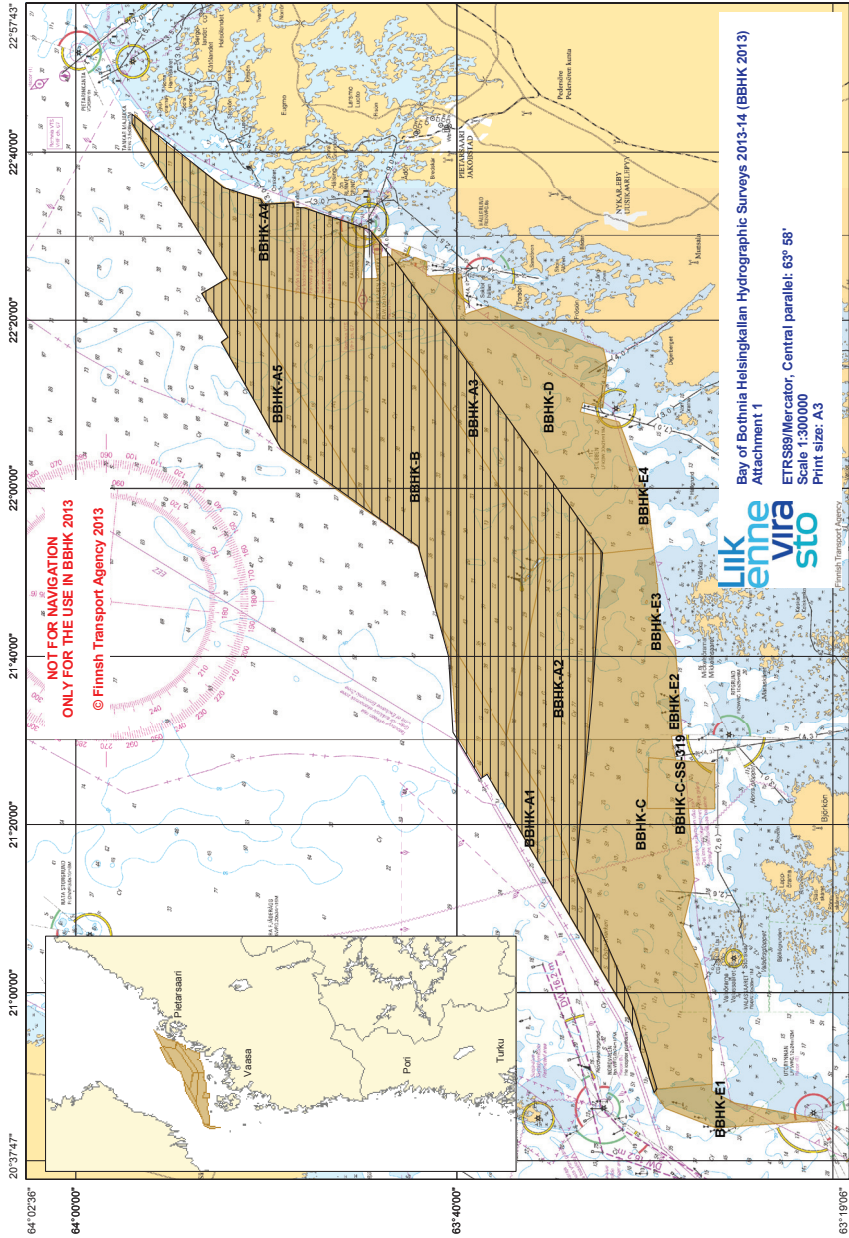
Tidpunkt: till ca 31.10.2013

Time: until about 31 October 2013

Perämerellä, karttaliitteessä esitetyillä merialueella, suoritetaan merenmittauksia. Töiden arvioidaan valmistuvan lokakuun 2013 loppuun mennessä.

Sjömätningar utförs i Bottenviken på det sjöområde som utmärkts i kartskissen. Arbetet väntas bli färdigt inom oktober 2013.

Hydrographic surveys in progress in the Bay of Bothnia in the sea area marked in the chartlet. The surveys are expected to be completed by the end of October 2013.



Merenmittaustöitä suorittavat merenmittausalukset Airisto (kutsumerkki OHMR) ja Kaiku (kutsumerkki OJAL).

Alukset kuuntelevat VHF-kanavaa 16 sekä tarvittavia VHF-kanavia.

Meriliikenteen tulee sivuuttaa alus riittävältä etäisyydeltä.

Sjömättningsfartygen Airisto (anropssignal OHMR) och Kaiku (OJAL) utför sjömätningar. Fartygen lyssnar på VHF-kanal 16 och de VHF-kanaler som krävs.

Fartygen uppmanas passera på tillräckligt långt avstånd.

The survey vessels Airisto (call sign OHMR) and Kaiku (OJAL) are performing survey operations. The vessels are monitoring VHF channel 16 and the other required VHF channels.

Vessels are requested to give a wide berth.

VAROITUS: Alueella liikkuvien alusten tulee hiljentää nopeutta ja välttää aallokon aiheuttamista työalusten läheisyydessä. Mittausalukset liikkuvat mittaustöitä tehdessään väylillä muusta liikenteestä poikkeavasti. Merenkulkijoita muistutetaan varovaisuuden ja väistämismittauksien noudattamisesta mittausalusten kohtaamistilanteissa.

WARNING: Fartyg som rör sig i området ska minska farten och undvika att orsaka svall i närheten av arbetsfartygen. Under sjömätningen rör sig sjömättningsfartygen på ett avvikande sätt i farlederna. Sjöfararna uppmanas iaktta försiktighet och påminns om väjningsskyldigheten vid möte med sjömättningsfartygen.

WARNING: Vessels navigating in the area are advised to reduce their speed and avoid creating undue wash in the vicinity of the work sites and the survey vessels. The survey vessels may move in an unexpected manner during the survey operations. Mariners are requested to navigate with caution and to give way when meeting the survey vessels.

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2013)

VI Sisävesistöt – Inlandsfarvattnen – Inland Waterways

*199.(T)

L/216/216_1

Suomi. Vuoksen vesistö. Sulkava. Leppäsaari. Puumala–Savonlinna väylä (4.2 m).
Syvyystietojen muutokset.

Finland. Vuoksens vattendrag. Sulkava. Leppäsaari. Farleden Puumala–Nyslott (4.2 m). Ändrad djupinformation.

Finland. Vuoksi watercourse. Sulkava. Leppäsaari. Puumala–Savonlinna channel (4.2 m). Amended depth information.

Ajankohta: Toistaiseksi

Tidpunkt: Tills vidare

Time: Until further notice

Syvyystietojen muutokset - Ändrad djupinformation - Amended depth information

			WGS 84	
1)	Poista	5₄	61°43.011'N	28°30.060'E
	Stryk			
	Delete			
2)	Lisää	4 ₆	61°43.013'N	28°30.061'E
	Inför			
	Insert			

Matalikon aiheuttamista jatkotoimenpiteistä tiedotetaan myöhemmin.

Ytterligare information om vilka åtgärder som kommer att vidtas utgår senare.

Further information on actions to be taken will be given later on.

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2013)

*200.

L/216/216_1

Suomi. Vuoksen vesistö. Sulkava. Leppäsaari. Puumala–Savonlinna väylä (4.2 m).
Syvyystietojen muutokset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Vuoksens vattendrag. Sulkava. Leppäsaari. Farleden Puumala–Nyslott (4.2 m). Ändrad djupinformation. Ändrad kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Sulkava. Leppäsaari. Puumala–Savonlinna channel (4.2 m). Amended depth information. Amend chart.

Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information

			WGS 84	
1)	Poista	5	61°43.049'N	28°30.150'E
	Stryk			
	Delete			
2)	Lisää	4 ₈	61°43.048'N	28°30.158'E
	Inför			
	Insert			

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2013)

*201.


R/272
V/263/264

Suomi. Vuoksen vesistö. Pielinen. Joensuu. Haukivesi–Joensuu väylä (4.2 m).
Ukonniemen satama. Muuttuneet valotiedot. Karttamerkinnän muutos.


Finland. Vuoksens vattendrag. Pielisjärvi. Joensuu. Farleden Haukivesi–Joensuu (4.2 m). Ukonniemi hamn. Ändrad ljusinformation. Ändrad kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Pielinen. Joensuu. Haukivesi– Joensuu channel (4.2 m). Ukonniemi harbour. Amended light information. Amend chart.

A. Lisää viitalle valo – Inför ljus för prick – Insert light to spar buoy:

Nr			WGS 84	
18740		Vasen	62°34.7022'N	29°44.9720'E
		BB		
		Port		

B. Poista viitalta valo – Stryk prickens ljus – Delete light from spar buoy:

Nr			WGS 84	
20067		Vasen	62°34.7570'N	29°45.0191'E
		BB		
		Port		

Muutokset huomioidaan seuraavassa, kesäkuun alussa 2013 myyntiin tulevassa merikarttasarjassa R.

Ändringarna finns upptagna i nästa upplaga av sjökortsserie R, som kommer till försäljning i början av juni 2013.

The amendments have been included in the new chart folio R which will go on sale at the beginning of June 2013.

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2013)

*202.


N/501/501_A/501_1

Suomi. Kokemäenjoen vesistö. Näsijärvi. Tampere. Kaapeli. Karttamerkintä.

Finland. Kumo älvs vattendrag. Näsijärvi. Tammerfors. Kabel. Kartmarkering.

Finland. Kokemäkijoki watercourse. Näsijärvi. Tampere. Cable. Insert in chart.

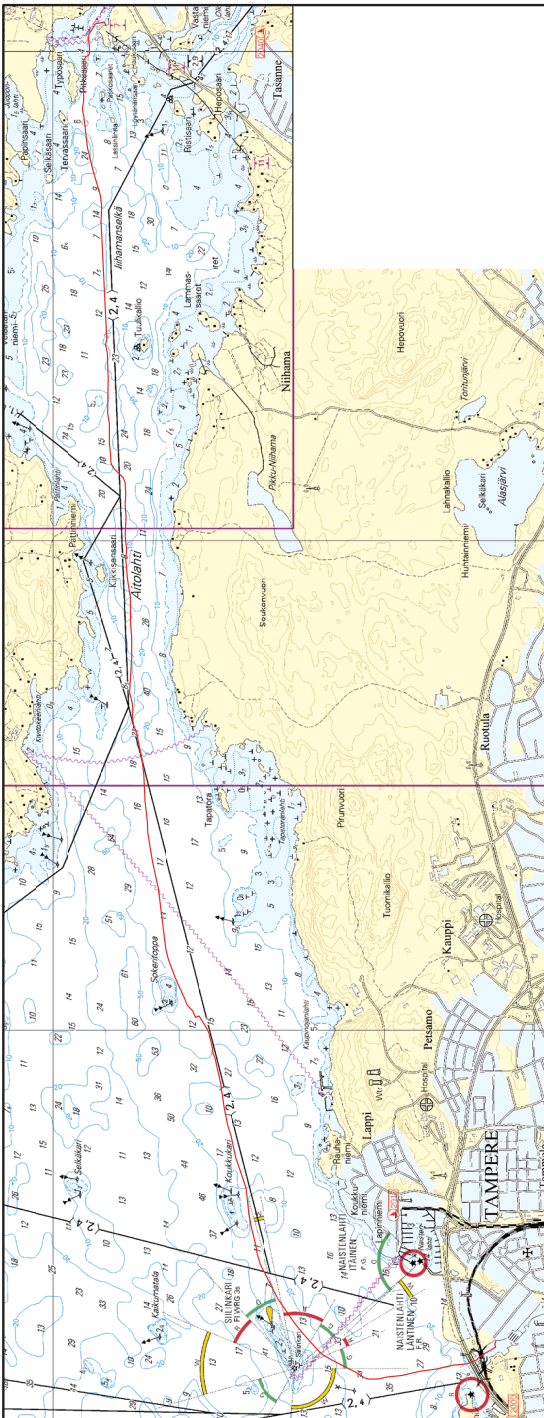
Lisää kaapeli – Inför kabel – Insert submarine cable:

	WGS 84		
1)	61°30.2694'N	23°45.4557'E	Tammerkoski
2)	61 30.2704	23 45.4075	
3)	61 30.3835	23 45.2705	
4)	61 30.7296	23 45.1480	
5)	61 30.7834	23 45.1573	
6)	61 31.0583	23 45.6096	
7)	61 31.1900	23 46.0861	
8)	61 31.2562	23 46.7774	
9)	61 31.3988	23 48.0104	
10)	61 31.4437	23 48.1065	
11)	61 31.5233	23 48.4340	
12)	61 31.5644	23 48.7424	
13)	61 31.7009	23 50.7656	
14)	61 31.7262	23 52.5220	
15)	61 31.7748	23 52.6495	
16)	61 31.8144	23 54.8270	
17)	61 31.8860	23 55.5353	
18)	61 31.8811	23 55.9241	
19)	61 31.8584	23 55.9909	
20)	61 31.8458	23 56.1931	
21)	61 31.8095	23 56.2434	
22)	61 31.7925	23 56.2179	Olkahinen

Kaapeli alittaa väylät:**Kabeln går under farlederna:****The cable passes under the channels:**

Naistenlahti–Tervalahdi (2.4 m)

Olkahinen (2.4 m)



(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2013)

VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

*203.

Suomi. Uusia merikarttapainoksia.

Finland. Nya sjökortsupplagor.

Finland. New chart editions.

Ref: TM/UfS/NtM 14/173/2013

Nr	Oikaisupvm.	Myyntipvm.	Painos
	Rättelsedatum	I handeln	Upplaga
	Correction date	For sale	Edition
Merikarttasarja O			
Sjökortsserie O	NtM 13/10.05.2013	30.5.2013	2013
Chart Folio O			

Seuraavaksi ilmestyy: Merikarttasarja R

Härnäst utkommer: Sjökortsserie R

Next will be published: Chart Folio R

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2013)

***204.**

Suomi. Pohjanlahti. Bothnia VTS. Palvelutason muutos.

Finland. Bottniska viken. Bothnia VTS. Ändrad servicenivå.

Finland. Gulf of Bothnia. Bothnia VTS. Amended service level.

1.6.2013 alkaen Liikenneviraston Länsi-Suomen meriliikennekeskus tarjoaa Bothnia VTS:n alueella tiedotusten ohella myös navigointiapu- ja alusliikenteen järjestelypalvelua.

Från och med 1.6.2013 erbjuder Västra Finlands sjötrafikcentral vid Trafikverket, utöver rapporter, även tjänsterna navigationsassistans och fartygstrafikreglering på Bothnia VTS-området.

From 1 June 2013 Western Finland Vessel Traffic Centre of the Finnish Transport Agency will, in addition to the information service, also provide navigational assistance and traffic organization services in the Bothnia VTS area.

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2013)

205.(T)

Ruotsi. Keskinen Itämeri. Kaakkoinen Itämeri. Eteläinen Itämeri. Sotaharjoitus BALTOPS 13.

Sverige. Mellersta Östersjön. Sydöstra Östersjön. Södra Östersjön. Försvarsövning BALTOPS 13.

Sweden. Central Baltic. South-Eastern Baltic. Southern Baltic. Military exercise BALTOPS 13.

Ajankohta: 7 - 22.6.2013

Tidpunkt: 7 - 22 juni 2013

Time: 7 - 22 June 2013

Kansainvälinen sotaharjoitus BALTOPS 13 järjestetään mainittuna aikana osittain kansainvälisellä alueella Bornholmin ja Gotlannin välillä ja osittain Ruotsin alueella. Harjoitukseen osallistuu suuri määrä laivoja, lentokoneita ja helikoptereita.

Lisätietoja harjoituksesta on saatavilla numerosta FTS Air puh. +46 8-788 7500 vx.

Under tidpunkten genomförs den internationella övningen BALTOPS 13 delvis på internationellt område mellan Bornholm och Gotland samt delvis på svenskt territorium. I övningen ingår ett stort antal fartyg, flygplan och helikoptrar.

Information om övningen kan lämnas av FTS Luftfart tel 08-788 75 00 vx.

During the time above the international exercise BALTOPS 13 take place partly in the international territory between Bornholm and Gotland and partly in the Swedish territory. The exercise includes a large number of ships, aircrafts and helicopters.

Information about the exercise can be received by FTS Air tel 08-788 75 00 vx.

Bornholm	55-03,0N	14-40,5E
Gotland	57-05,0N	18-24,5E

Ei esitetä ENC:llä

Visas ej i ENC

Not shown in ENC

(Ufs 450/8650(T), Norrköping 2013)
